

# CEJIL GACETA

PUBLICACIÓN DEL CENTRO POR LA JUSTICIA Y EL DERECHO INTERNACIONAL NISQAMANTA

YUYAYKUNA

## Pueblos Indígenas runakunaqkata derechosnin: ñawpaqman puririsqa jinataq kay desafíos sistema interamericano chiqampi

**K**ay chunka (10) qhipa watakuna, América Ilaqtakunapi indígenas runakunaqa riqsisqaña kanku, puririsqanta jinataq derechosnin sumaq qhawasaq kanampaq. Imaynachus *Relator Especial sut'inchan maychus kashan derechos humanos runakunaqkata derechosnin jinataq libertades fundamentales nisqa Pueblos Indígenas runakunapaq* Organización de las Naciones Unidas chiqampi –Comisión de Derechos Humanos iskay waranqa suqtayuy watapi (2006)- Informe riqsichisqampi, tayan askha reformas constitucionales jinataq legislativas, kay chiqan región Ilaqtakunapi uj k'anchariy jina chayan derechosninta riqsichispa derecho colectivo tukuyinkupaq jallp'amanta derechosninkuta, rimayninkumanta rimarispa manaqa autonomianta riqsikapuspa.

Chantaqa, kay ñawpaqman puririy kunaqa karupiraq kashan chiqamanta sumaq qhawasaq kanampaq, jinataq allin kamachiykuna americano indígena runakunaqkata sapa p'üinchay kawsayninkumanta manaraq sut'in kasaqtiin, jawapi internacional wakinchiqan Estadokunapi uyarisqankuman jina, nisunman maychus kashan tratados jinataq convenciones nisqakunapi suti'nchasanku runakunaq derechosninkumanta rimarispa.

Imaynachus CEPAL publicasqankuman jina *Panorama Social de América Latina 2006*, -jinataq iskay waranqa watapi (2000) censo yupaykunaman jina-, chay sut'inchan América Latina Ilaqtakunapi Pueblos Indígenas runakunaqa kinsa chunka (30) millona kuraq runakuna kasqanku. Kay askha kaq runakunaqa kanku tukuyman mana sumaq qhawarisqa, chhiqnisqa, maychus kashan discrimina-

ción estructural chaywan, karunchasqa mana runaman jina qhawasaq, jinataq pobrezapi. Nisunman, Latinoamérica Ilaqtakunapi qhari warmi indígena wawakunaqa wañunku sapa pachaqamanta suqta chunka (60%) aswan kuraq, mayqinkunachus mana indígenas kaq kunaman jina. Jinataq, askha kutimin Pueblos Indígenas khuyaypi jark'aykusqa kawsanku manaqa atiyinkuwan yaykumpuspa ancestral jallp'asninkuman, runa masisninkuman qhatiykachaspa, líderesninkuman manaqa dirigentesninkuman wañurachispa ima.

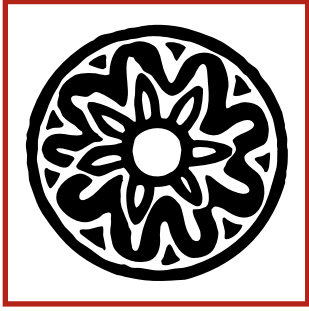
Kay escenario chiqampi, derecho internacional kashan derechos humanos runakunaqkata derechosninkumanta rimariq, jinataq derecho interamericano, kay kashan uj allin herramienta jina, manamin desarrollo ñawpaqman puririy protección nisqallapaqchu jinataq Estado kunaman mat'iykuspa mañanapaq chiqamanta ruwaykunata junt'anankupaq.

Aswan sapa kutimanta jina, kay Comisión jinallataq Corte Interamericano de Derechos Humanos paykunaqa atirqanku sut'inchayta responsabilidad internacional jaywaspa kay chiqampi kaq Estadokunaman, pueblos indígenas runakunaqkata derechosninku sarusqa kaqtiin, jinamanta llank'aspa uj yuyay doctrina, uj jurisprudencia novedosa jinataq tukuyman derechosninkumanta respetaspa, chaypi kashan derechos civiles jinataq políticos kiki-llantaq derechos económicos, sociales jinataq culturales.

Jinamanta, Corte Interamericano ñawpaqman puririn, tukuyinkupaq propiedad colectivo derechosninta riqsikapuspa pueblos indígenas runakunaqkata ñawpaq ancestral

jallp'asninkumanta jinataq tradicionales ima, Convención Americana sobre Derechos Humanos kamachisqaqman jina (*Casos Comunidad Mayagna (Sumo) Awás Tingni, Comunidad Indígena Yakye Axa jinataq Comunidad Indígena Sawhoyamaxa*); uj comunidadpi tukuyin runakunaqkata kaq kunaman derechosninkumanta protegespa, imaraykuchus runa wañusqa p'amp'akuynimpi costumbresninkuta mana ruwachiya saqisqankuchu jinamanta paykunaqa mask'anku kutipuya jallp'asninkuman, territorio nisqankuman allinta kawsanankupaq –imaynachus kay Caso comunidades indígenas víctimas nisqa mana munasaqta qarqhuspa munasqaqman jina chay kikinmanta manaqa obligaspa refugio mask'anankupaq (*Caso de la Comunidad Moiwana*); jinataq comunidadpi manaqa pueblo indígena kunapi rimayninkupi rimarinankupaq derechosnin reconocisqa, yuyasqankuta libre rimarinankupaq libertad yuyaypi (*Caso López Alvarez*). Jinallataq, Corteqa jallch'arqa pueblos indígenas runakunaqkata derechosninkuman, política qhutuchasqankuman, tradicionesninku imaynachus jinaman, uj ejercicio ruway derechos políticos nisqa kunamanta, ley kamachiy ñawpaqimpi kikin igualdad kanampaq, Estado kunaqkata obligación ninta garantizanankupaq, pisipi, pobrezapi, chhiqnikuypi kawsaq runakunaman, maychus condiciones jurídicas jinataq administrativas ruwaykunata ruwanankupaq derechosninku uyarisqa kanampaq (*Caso Yatama*).

Aswanpis, askha ñan purinaraq kashan ñawpaqman purinapaq jurisprudencia internacional nisqapi ruwaykuna kanampaq. Askhamanta kay yuyaykunaqa manaraq tukuyin junt'akusancho imaraykuchus pueblos



indígenas runakunapata derechosnin protección chiqan kanampaq. Nisunman, phisqa wata kuraqña sentencia llusqisqan kay *Caso Comunidad Mayagna (Sumo) Awas Tingni*, Nicaragua gobiernoqa manaraq chay comunidadpaq demarcación jinataq jallp'amanta titulación jaywaytapis ruwasanchu, nisun -ONU niqpi Relator sut'inchan rimaynimpi Pueblos Indígenas kunapaq- comunidadpi kawsaynin aswan mana allimpi kashan, chaywan aswan delicada jinaman tarikun, -derechosninku sumaq qhawasqa kanampaq-, jayk'aqchus kay caso sistema internacional chiqampi qallariqtin.

Jinamanta, kay kaq ruwayninku mana aswan usqhaylla junt'akusanta kay sistema interamericano de protección de los derechos humanos nisqa kunapi pueblos indígenas runakunapaq, chay yuyaykuna tukuy junt'akunan tiyan Estado kunapi maychus órganos de protección nisqa kashan chaypis kikin kanan, jinataq chiqamanta internacional jawa llaqtakunapi kikin qilqaykusqa, sumaq kamachiyman jina jallch'asqa ordenamiento ruwaspa Estados de América llaqtakuna ukhupi. Kay niyta munan, waq mañasqankuman ima sumaq yuyaywan Estadokunaqa junt'ananku kashan, paykunaqpata internacionales ruwaykunasninta kay materia de derechos humanos runaq derechosninkumanta jinataq sapa kuti aswan usqhaylla kay derechos humanos tantakuykunaman, pueblos indígenas runakunapata tantakuyninkupi jinataq órganos de protección del sistema nisqakuna yuyayninkuta junt'achinapaq.

Chaywampis, kay sistema interamericano chiqampi manaraq tukuchisqachus kashan kay Proyecto de Declaración Americana sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas, chay wakichiykunaqa qallarin waranqa jisq'un pachaqa pusaq chunka jisq'unniyuq watapi (1989), kay chunka pusaqniyuq wata-piqa (18) aswan askha chiqanman chayyan.

## **Jurisprudencia Jinataq Doctrina**

Jurisprudencia del sistema interamericano chay pueblos indígenas runakunawan khuskachasqa Estadokunaqa chiqan qhawaspa derechosninkuman protección jaywananku kashan, “sapa uj kawsayninkupi, economía, social nisqakunamanta pisipi, chhiquiypi kawsaspa kay derecho consuetudinario derechompi, maychus kashan valores, ruwayninku jinataq costumbresninkuman jina” (*Caso Comunidad Indígena Sawhoyamaya*, párrafo 83: jinataq *Caso Comunidad Indígena Yakyé Axa*, párrafo 63). Chay qhipampitaq wakin kunasta sut'inta riqsichin kay Corte Interamericana chiqamanta qhawarin sapa uj kunaqpata mana allinkunasninta sumaqta qhawarispa.

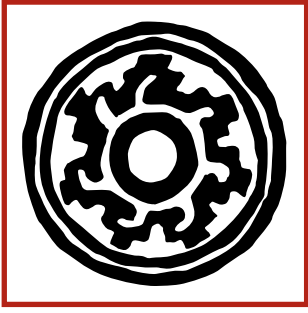
### **a) Garantías judiciales jinataq protección judicial kay pueblos indígenas runakunawan**

Corteqa kamachin, kay *Caso Comunidad Indígena Yakyé Axa* sentenciampi, 14.3 artículo nisqapi Convenio 169 OIT, kamachin khuskanchasqa pusaq (8) jinataq iskay chunka phisqayuy (25) artículos kunapi Convención chiqampi, Estadoman kamachispa jinamanta obligaspa “uj recurso jaywaspa chiqamanta garantía kanampaq chay proceso apakunampaq comunidades indígenas runakunapaq, chay yanapanan kashan ancestral jallp'asninkuta kutichikapuyta mañaspa, comunal jallp'asninkutaq garantía jina kanampaq” (párrafos 95, 96 jinataq 125).

Chayman jina, Corteqa watiqmanta sut'inchallantaq, kamachiykunaman conformidad jaywaspa kay artículo uj (1) jinataq iskay (2) Convención Americana nisqapi, Estado kunaqa kay sistema jurídico interno chay procedimientos ruwaykunaman jina trámites kunata ruwanankupaq pueblos indígenas kunapaq mañaspa jallp'asninku kutichisqa kanampaq, chay procedimiento trámite kunaqa “tukuy-pis usqhaylla kanampaq, paykunaqpata makisninkupi kashan condiciones técnicas jinataq materiales chay kunasmanta mañasqankupis usqhaylla kutichisqa, uyarisqa kanampaq maychus procedimiento kamachiy ruwaykunaman”. (*Caso Comunidad Indígena Sawhoyamaya*, párrafo 109; jinataq *Caso Comunidad Indígena Yakyé Axa*, párrafo 102).

### **b) Pueblos indígenas kunaman reparaciones ruway**

Reparaciones kunaqa sentenciampi kay kuna kashan *Caso Masacre Plan de Sánchez*, Corteqa, -uj compensación chay rato kamachisaspa pueblos indígenas Maya kunaman kawsayninkupi sufresqankumanta chay caso nisqapi-, wakin mana allin ruwaykunasmanta yuyarispa, daños ruwasqanmanta yawar masin wañusqa p'amp'akuynimpis rituales costumbresninkuta mana ruwachiyta saqisqanmanta, comunidadnimpis líderes kunata agentes del Estado kunawan reemplazaspa, mana runaman jina qhawaspa justiciaman ama yaykuchiyta saqispa jinataq tradicional culturasninkuman manataq sut'iñchayta saqispa (párrafo 87). Aswampis, Corteqa kay casos kunamanta sut'iñchan, sapa ujpaq reparayqa kanan tiyan ñawpaqta uj componente jina reparasqa kanampaq “comunidadpi tukuy runakunaman” (párrafo 86). Jinamanta, kamachillantaq tukuyman riqsichinapaq pueblos indígenas derechosninkumanta sut'iñchaspa kawsayninkupi, wakin kunasmantawan ima, nisunman Guatemala suyupi kay Convención Americana kamachiyta ruwaspa traducción maya achí rimariyman jinataq kay caso Tribunalpi sentencia kamachisqanmanta ima. Comunidadpi tukuyinman sumaqta qhawarispa imayna mana allinkunapi sufresqankumanta, Corteqa uj educación programa wakichisqata churan yachaqa-nankupaq jinataq maya achí culturanku riqsisqa kanampaq maychus afectasqa comunidades kunapi kay Academia de Lenguas Mayas de Guatemala yanapayninkuwan jinataq wakin organización kunamantapis (párrafo 110).



### c) **Pueblos Indígenas kunaman protección jaywanapaq**

Kay caso *Pueblo Indígena Kankuamo* nisqapi, sapa kuti kawsanku mana allin kuna kaqkunapi, amenazasqa, mancharichisqa jinataq comunidad ukhupi askha líderes kuna wañuchisqa grupos armados kunamanta ley kamachiy kunaman mana caso ruwaspa, Corteqa Colombia llaqtaman kamachin tukuy runakunaqpata kawsayninku suma qhawasqa kanapaq (ñawpaq kaq resolutivo).

Kay mana allin kawsaykunamanta askha familiakuna pueblos indígenas kunaqa ama wañuchisqa kanankupaq ayqikapunku, chaywampis Corteqa kamachillantaq seguridad garantizasqa kanapaq, runakunaqpata derechosninku respetasqa libre purinankupaq, píkunachari qharqhusqa kanku waq chiqaman ripunankupaq, paykunapis atinku wasisinkuman kutimpuyta. (kinsa kaq resolutivo).

Corteqa qhawarin, maychus kashan especiales ruwayninku chay caso nisqamanta jinataq Colombia llaqtapi conflicto armado maqanakuyanta, chaywampis protección yanapayta jaywaspa tukuy pueblos indígenas *Kankuamo* runakunaman “Convención Americana kamachisqanman jina, rikhusqanta sut’inta ñawirispas Derecho Internacional Humanitario” (Chunka ujniyuq considerando).

Maypichus Caso *Pueblo Indígena Sarayaku*, kay comunidadpi runakunaqa sapa kuti mana riqsisqa runakunawan manchay amenazasqa, mancharichisqa ima kawsanku, wakin kutipitaq gobiernop agentesninkuta qhatirisqa, jallp’asninkuman yatkumpuyta munaspa comunidadpi runakuna manaraq yachasaqtinku, pay kunaqpata yuyayninku kasqan explotación petrolera llank’ay ruwanankupaq. Chay jina mana allinkunata qhawaspas Corteqa kamachin Ecuador llaqtaman wakichinampaq maychus kamachiykuna munakun runaq kawsayninman jaywaspa uj protección tukuy chay llaqtapi kawsaq runakunaman jinataq mayqinkunachus rimariranku paykunamanta chay procedimiento apakusaqtin autoridades ñawpaqimpi, jinataq derechosninta jaywarispa libre purinankupaq (Medidas Provisionales. Resolución kamachiypi Corte IDH suqta p’unchay julio killapi iskay waranqa tawayuq wata (6 de julio de 2004, ñawpaq kaq jinataq iskay kaq resolutivo). Qhipampitaq, Corteqa sut’inchan rimarispas Ecuador llaqtaqa medidas necesarias wakichinan tiyan “Pueblos Indígenas *Sarayaku* runakuna, llank’ayninku ruwayta atinankupaq jinataq jallp’asninkupi kaq recursos naturales kunata llank’aspa ima; Estado chay kamachiykunata usqhaylla wakichinan tiyan ama daño ruwanankupaq jinataq kawsayninkupi ima mana allin ruway kaqtimpis, chay comunidad qayllapi kawsaq runakunamin chay jallp’api recursos naturales kaqkuna llank’aspa. Jinataq, Pueblos Indígenas *Sarayaku* maypicha kawsanku chay jallp’ankuman t’uqaq material explosivo kunata churasqan mana uqharisqankumanta”. (Medidas Provisionales. Resolución de la Corte IDH de 17 de junio de 2005, ñawpaq kaq jinataq iskay kaq resolutivo).

## RUNAQ DERECHOSNINKUMANTA RIMARIY

Comunidades kaqkunamanta jinataq Pueblos Indígenas runakunaqpata sapa ujpata kawsaynimpis –pacha purichiyinwan khushkachasqa jinataq valores culturales yachayninkuwan- qayllamanta ancestral jallp’asninkuwan khushkachasqa unaymantapacha kawsanku. Jallp’amanta maqanakuspa, delimitación mañasqanta mask’aspa jinataq titulación jallp’asninkumanta, chaywampis kutichikapunanta mask’aspa jinataq chiqan jark’ay kanapaq chay suwa runakuna mana yatkunampaq, manaqa waq runakunapis invasión ruwaspa jallp’anta qhichhurayta munaqtinku, aswan reclamosninku tiyan kunan chaymantamin indígena runakuna jatarikamunku kay pueblos y comunidades indígenas América suyu kunapi <sup>1</sup>.

Kay Caso *Comunidad Mayagna (Sumo) Awás Tingni*, chaymantasut’inchan Corte IDH sentenciampi riqsisqaña pueblos indígenas jallp’asninkuwan khuska, mana chayllachu “manamin posesiompis kanallanchu puquykunata urichispa, mana chayri sumaqta jallp’ankuta apaykachaspa kawsayninkupaq jinataq cultura yachayninkuta ama chinkachispa aswan sut’inchaspa kaymanta jamuq generaciones kunapaq” (párrafo 149). Kay *Caso Comunidad Indígena Yakyé Axa*, Corteqa aswan karuman qhawarispas chayan indígena comunidades runakunaq culturamanta “sapa uj kawsaynimpis, kay pachapi qhawaspas, llank’aspa tradicionales jallp’asninkuwan khuska, jinataq ima recursos kunachä kashan chaykunawan ima”, yachanchis kashan kaykunapaq manamin chayllachu kawsanapaqqa manaqa “ujllaman ujchakuy pachanta qhawariy, ñawiriy, religiosidad jinataq culturankumanta identidad nisqamanta ima” (párrafo 135)<sup>2</sup>.

Corteqa, watiqmanta yuyayninta sut’inchan protección kanampaq kay *Caso Comunidad Indígena Sawhoyamaxa*, sut’inta qhawarispas, “Pueblos Indígenas kunaqa qayllamanta khushkachasqa tradicionales jallp’asninkuwan jinataq recursos naturales kaqkunawan ima, culturasninkuwan khuska jinataq chaymanta niqkunapis, tukuy layamanta qhawaspas kanan tiyan iskay chunka ujniyuq (21) artículo chiqampi Convención Americana” qilqasqampi (párrafo 121).

Kay reconocimientopi tiyan, imarakuchus, tukuy kaykunapaq waq derechos kunawan ima allin qhawaspas, nisun kay derecho a la identidad cultural jinataq derecho al desarrollo de proyectos de vida runaq kawsaynimpis, sapa ujpata kawsayninman jinataq derecho a la supervivencia kanan (\*\*\*)

(\*\*\*) comunidades kunapi jinataq pueblos indígenas –llaqtakuna jina ujchasqa tradiciones kunawan jinataq costumbresninkuwan ima- (*Caso Comunidad Indígena Yakyé Axa, párrafos 146 jinataq 163*).



## **Vínculo especial protección nisqa llaqtakunamanta jinataq comunidades indígenas ünay ancestral jallp'asninkuwan**

Uj chiqanllaman qhawarispá, Corteqa qhawarinllantaq chay ancestral jallp'ankuman afectasqa derechosninkuman, jinataq chinkasqamanta mana chayayta atispa manaqa kutichikapuspa, kay chayanman daño ruwaspa runaq kawsayninman jinataq tukuynin pueblos y comunidades indígenas runasninkuman.

Kay *Caso Comunidad Moiwana* sentenciampi kashan, Corteqa qhawarin tradicional jallp'ankumanta karunchasqamanta –comunidad mana allimpi kasqanmanta- sufrechispa runaq kawsayninkuman, manamin economía qulqillamantachu, manaqa imayna layamanta mancharichisqa kawsanku, jinataq espirituales, tukuy chaykunaqa kashan uj violación derechosninkuman -Estado niqamanta- artículo 5.1. Convención Americana (párrafo 101 jinataq 103 kama). Kikillantaq, kay *Caso Comunidad Indígena Yakye Axa* sentenciampi, Corteqa qhawarin Estado kaqmanta mana garantía kasqanta, comunidadpi kawsaq runakuna propiedad comunitaria jallp'ankumanta derechosniyuq kanku chaymin derechosninta afectasqanku sumaq kawsaypi kawsanankuta –jinamanta mana respetaspa kay artículo 4.1 Convención nisqapi- ancestral jallp'asninkuman mana yaykuchiya saqispa jinataq medios laya kunamampis jinataq tradicionales kawsay kaqkunamampis, kayjina kay “recursos naturales kunawan sumaqta kawsaspa sumaq llimphu yakuta tarispa jinataq kay tradicionales medicina qhuranchiswan unquykunasmanta jark'aqakuspa jinataq unqusqa kunamampis jampispa” (párrafos 167 jinataq 168).

Corteqa, watiqmanta sut'inchan kay derechos íntima imbricación nisqa chay kashan may medidas kuna reparación ruwaypaq Estado kunaman kamachispa jinamanta junt'anankupaq. Kay *Caso Comunidad Indígena Yakye Axa* sut'inchan Estado chay ruwanan karqa “jallp'ata t'ipispa, demarcación ruwaspa jinataq titulación jinallataq jallp'ata jaywaspa” Comunidad kunaman qhawarispá waqkunamantawan ima, paykunasmanta “valores nisqankumanta, ruwaykunasnin, costumbresninku jinataq consuetudinario derechohta”, runasninkupis jallp'awan khuskachasqa kanku (párrafo 215 jinataq 217, qhawarina *Caso Comunidad Indígena Mayagna (Sumo) Awás Tingni*, párrafo 164).

Chay kikin yuyaywan, Corteqa kamachin, kay *Caso Comunidad Indígena Sawhoyamaxa*, chaypi Estadoqa “wakichinan tiyan tukuy medidas legislativas, administrativas jinataq waq kunasmanta ima,

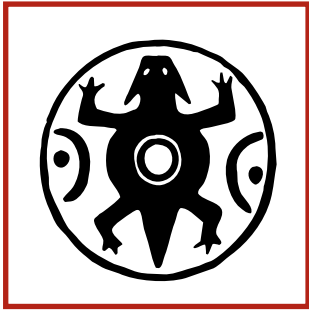
jallp'asninkumanta derechosninta comunidad runakunapaq aseguraspa, jinamanta ruwaykunata ruwaspa jinataq allinta kawsapa ima” (párrafo 210, qhawarinallataq *Caso Comunidad Moiwana*, párrafo 209). Corteqa, qhawarin, jinamanta nispa “kan motivos objetivos qhawariymanta jinataq qallariymanta”, kutichikunapaq ancestral jallp'ankuta comunidades kunapi runakunapaq, mana atikunman chay, Estadoqa “wakin waq jallp'akunata jaywanan tiyan, chay indígena runakunawan ima consensuado ajllasqa kanan tiyan, puriyininkuman jina tapurispá, ruwayninkuwan jinataq costumbresninkuwan ima”, garantizaspa, chaywampis may jatun sumaq jallp'akuta kikinmanta garantizaspa jinataq comunidadpi ñawpaqman puriry kanampaq kawsayninkupi (*Caso Comunidad Indígena Sawhoyamaxa*, párrafo 217).

Kaymanta, protección, garantía, derechosninta jallp'anmanta respetasqa indígenas comunidades kunapi ima, nisun indígena runakuna jallp'asninkupi kawsanku unaymantapacha ancestral territorio jallp'ankupi sumaq qhawarisqa kanan protección, garantía kanampaq jinataq respeto, aswan ruwaykunasmanta derechosniyuq kanapaq, nisun manamin material chayllachu manaqa espiritual jinataq cultural, imaschari munakun chayman jina runakunaman garantizaspa allin kawsaypi kawsanankupaq.

1 Chayta qhawarina, Comisión de Derechos Humanos de Naciones Unidas, jinataq Relator Especial chaypaq Informa derechos humanos niqamanta jinataq libertades fundamentales indígena runakunaqata, Misión a México, E/CN.4/2004/80/ Add. 2.23 de diciembre de 2003.

2 Kay kikin yuyaywantaq rimarin Relator Especial sut'inchan Pueblos Indígenas kay ONU chiqampi, cfr. Comisión de Derechos Humanos, Naciones Unidas, Indígena runakuna jallp'awan khuskachasqa, Relator Especial informe riqsichisqampi derechosninkumanta jinataq libertades fundamentales indígena runakunapaq, E/CN.4/Sub. 2/2001/21, párr. 13. Chay kikintaq, Comité de Derechos de Naciones Unidas, Observación General N° 23 al artículo 27 Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos chaypi, CCPR/C21/Rev.1/Add.5, 6 de abril de 1994, párr.7





## SISTEMA INTERAMERICANO NISQAMANTA WILLAYKUNA

### **AUDIENCIAKUNA CIDH ÑAWPAQIMPI 127° PERIODO ORDINARIO TANTAKUYNIMPI**

Audienciaakuna apakurqa iskay chunka suqtayuq p'unchay (26) febrero killamanta jisq'un p'unchay (9) marzo killa kama, iskay waranqa qanchisniyuq watapi (2007), chay audienciapi informe kuna aprobasqan maychus Casos jinataq sapa uj kunaqpata mañasqan, kinsa chunka (30) llank'ay tantakuyupi jinataq tawa chunka pusaqniyuq (48) audienciakunapi, chayqa Comisión Interamericana chaypi aswan jatunmanta puririnampaq kay chiqan región kunapi Estado kuna runaq derechosninmanta qhawarispa. Historiapi ñawpaq kutimin kay CIDH, wakín audienciaunaqa público kashan runakuna qhawanankupaq tiyan página Web kay Comisión nisqapi, kaywanqa sociedad civil usqhaylla yaykuyta atin jinataq prensa kunapis.

### **KAY INFORME CIDH "WARMIKUNA VICTIMAS DE VIOLENCIA KUNAPI KAWSAQ KUNAMANTA JUSTICIA TARINAMPAQ AMERICA SUYUKUNAPI"**

Kay informe riqsichisqan CIDH marzo killapi pusaq p'unchay (8) iskay waranqa qanchisniyuq watapi (2007). Relatoría wakichisqan kay Derechos de las Mujeres de la Comisión, warmikunasqata derechosninmanta comisión chiqampi, chay Susana Villarán umallisaqñin qallarisqan karqa jinataq Víctor Abramovich paywan tukuchisqa karqa. Chay tantakuyupi karqanku askha ONG's, prensa, gobiernos kunamanta jinataq internacional funcionarios, wakinkunaswan ima. Chay informepi, Comisiónqa mancharisqa jina sut'inchan imaraykuchus patrón de impunidad jinataq discriminación kaqñin askha casos de violencia warmikunaq contrampi jayk'aqchus mask'anku chiqan justicia recursos judiciales nisqa, kamachiyman jina.

### **INFORME REGIONAL WARMIKUNAMAN LIBERTAD JARK'AYKUSQANMANTA**

Octubre killa iskay waranqa suqtayuq watapi (2006), maypachari 126° periodo ordinario de sesiones apakusaqñin Comisión Interamericana chiqampi, CEJIL, uj Informe Regional riqsichin warmikunaman libertad jark'asqamanta nisunman: Argentina, Bolivia, Paraguay jinataq Uruguay, chay wakichiyman participarqanku askha organizaciones jinataq instituciones chay llaqtakunamanta kaqkuna.

Kay informewanqa –publicasqa febrero killa iskay waranqa qanchisniyuq watapi (2007-, CEJIL sut'inchayta munan warmikunaqpata libertadninku jark'aykusqamanta maychus cono sur llaqtakunapi jinataq yanaparispa wakichikunampaq políticas sensibles kay género nisqakunamanta qhawarispa, ñawpaqman puriy kanampaq warmikunaqpata derechos humanos sumaq protección qhawariy kanampaq, jinataq kay tukuy mana allinkunaqa Proyecto de Declaración de las Personas Privadas de Libertad chiqampi sumaq qhawarisqa kanampaq.

### **INSTRUMENTOS INTERNACIONALES PUBLICASQAN PREVENCIÓN RUWAYPAQ JINATAQ TORTURA SANCIONANAPAQ**

Proyecto de Asistencia Psicológica chayqa Proyecto a Víctimas de Tortura kay Sistema Interamericano de Protección de los Derechos Humanos chiqampi kasahan, -chay proyecto ñawpaqman apakushan Instituto Interamericano de Derechos Humanos kunawan khuskha-, CEJIL uj compilación publican allin kaq pankakunasmanta derecho internacional de los derechos humanos, jinataq kay región

interamericano chiqampi tukuy pacha intirumpi, prevención kanampaq jinataq tortura sancionespa, mana runaman jina rikhuspa tratos crueles ruwaq runakunaman ima.

Kay publicaciones kunawanqa (ediciones tiyan español simimanta, inglés jinataq portuguesmanta), CEJIL yanapariyta munan riqsichinapaq wakín aswan kaq internacional instrumento nisqakunawan khuskachasqa kashan kay temática nisqamanta, yanaparispa Estado kunaqpata ruwayninku riqsichispa jinataq runaq derechosninku chiqamanta tukuyapaq qhawarispa, tortura ruway tukuy continente llaqtakunapi mana kanampaq.

### **"FORZADO POR PROMESAS: ESCLAVITUD CONTEMPORANEA EN EL BRASIL RURAL NISQA"**

CEJIL, WITNESS nisqawan khuska jinataq Comisión Pastoral de Tierras (CPT) Brasilmanta, octubre killa iskay waranqa suqtayuq watapi (2006) Brasilpi uj video ruwakun esclavo jina llank'aykuna kaqmanta rikhusisqa kanampaq. Sutikun "Forzado por Promesas: esclavitud contemporánea en el Brasil rural" chay riqsichisqa kashan testimonios jawa llank'aqkunamanta jinataq familiaresninkumanta ima, imaymana laya esclavitud reclutamiento qallarisqanmantapacha kawsasqankuta, aswan mana allin llank'ayman chayananku kama, maypichus llank'aqkunaqa mana llusqiyta atispa.

"Forzado por promesas" chay llaqta intirunman rikhusisqa kashan nivel nacional jinataq jawa llaqtakunaman ima, jinamanta mask'aspa kay mana allinkunata riqsichispa jinataq qhawarispa medidas wakichiy kanampaq, esclavo jina llank'ayta chinkachinapaq jinataq maychus recursos wakichispa chay saqra ruwaykuna manaña kanampaq.

# CEJIL

CEJIL ruwaykunasnin kashan, kay iskay wارانqa qanchisniyuq watapi (2007) kay ruwakun pächi nispa qullqiwana yanaparisqanmanta: DanChurchAid, Fundación John D. jinataq Catherine Mac Arthur, Reino de Países Bajos Embajadamanta Costa Rica Ilaqtapi, Real Embajada de Noruega Guatemala Ilaqtapi, Alemania Embajada Costa Rica Ilaqtapi, HIVOS, Fundación Ford, Fondo John Merck, MISEREOR, Fundación Moriah, NED (Fondo Nacional para la Democracia), Fundación Open Society Institute (FOSI), Derechos y Democracia, Fondo de Contribuciones Voluntarias de las Naciones Unidas para Víctimas de Tortura, Ministerio de Relaciones Exteriores de Dinamarca, Grupo anónimo de donantes, Donantes individuales, UNIFEM – Oficina Regional para Brasil y el Cono Sur, Real Embajada de Noruega Argentina Ilaqtapi.

Kay Gaceta publicasqa kashan Reino de los Países Bajos Embajada Costa Rica Ilaqtapi jinataq Ministerio de Relaciones Exteriores de Dinamarca, paykunawan yanaparisqan.

CEJIL Gacetaqa, sapa kuti publicakun castellano-pi, inglespi jinataq portuguespi. Página web (<http://www.cejil.org>) chayninta yaykuyta atiwaq Gacetakunaman, manaqa apachimunapaq mañayta atiwaq mayqin oficinaykumampis.

# CEJIL

Cejil, uj organización no gubernamental sin fines de lucro consultivo estatutosniyuq Organización de Estados Americanos (OEA) chiqanmanta, Consejo Económico y Social de la ONU jinataq Comisión Africana de Derechos Humanos y de los Pueblos.



## CONSEJO DIRECTIVO KUNAPI

**Benjamín Cuellar**, Instituto de Derechos Humanos de la Universidad Centroamericana “José Simeón Cañas” (IDHUCA), El Salvador Ilaqtapi; **Gustavo Gallón**, Comisión Colombiana de Juristas, Colombia Ilaqtapi; **Alejandro Garro**, Universidad de Columbia, Facultad de Derecho, Estados Unidos Ilaqtapi; **Sofía Macher**, Instituto Legal (IDL), Perú Ilaqtapi; **Helen Mack**, Fundación Myra Mack, Guatemala Ilaqtapi; **Juan E. Méndez**, Centro Internacional para la Justicia Transicional, Estados Unidos Ilaqtapi; **Julieta Montaña**, Oficina Jurídica para la Mujer, Cochabamba, Bolivia Ilaqtapi; **José Miguel Vivanco**, Human Rights Watch/Américas, Estados Unidos Ilaqtapi..

## RESPONSABLES SAPA ÁREA KUNAMANTA

**Viviana Krsticevic**, Directora Ejecutiva. **Ariela Peralta**, Directora Adjunta y Directora del Programa para la Región Andina, Norteamérica y el Caribe [washington@cejil.org](mailto:washington@cejil.org). **Francisco Quintana**, Director Adjunto del Programa para la Región Andina, Norteamérica y el Caribe. **Soraya Long**, Directora del Programa para Centroamérica y México [mesoamerica@cejil.org](mailto:mesoamerica@cejil.org). **Beatriz Affonso**, Directora del Programa para Brasil [brasil@cejil.org](mailto:brasil@cejil.org). **Liliana Tojo**, Directora del Programa para el Cono Sur [sur@cejil.org](mailto:sur@cejil.org). **Eileen Rosin**, Directora de Desarrollo Institucional. **Susana García**, Desarrollo Institucional Centroamérica y México. **Nancy Marín**, Difusión y Prensa [difusion@cejil.org](mailto:difusion@cejil.org)

## 2007 WATAPI PASANTE KUNA

*Sylvia Maria Vasconcellos Diniz (Brasil), Christine Kirsch (Universidad Friedrich-Alexander, Erlangen, Alemania), Pilar Elizalde (Argentina), Eva Sol López (Argentina), Mindy Steinberg (UC Berkley, EEUU), John Yandell (UC Berkley, EEUU), Ryan K Shanovich (NY University, EEUU), Juliana Bravo Valencia (maestría de DDHH de la Universidad de la Plata, Argentina), Fernanda Ferreira Pradal (Brasil), Marta Kolankiewicz-Lundberg (Brasil), Leticia da Costa Paes (Brasil), Rafael Palencia (Amnistía Internacional, Colombia), Lucas Valderas (Universidad de Alcalá, Honduras), Irene Fuentetaja (Universidad Complutense, España), Andrea Cerami (Università degli Studi di Milano, Italia), Cristina Sousa (Universidad de Panamá, Panamá), Kenia Oliva (Comité de Familiares de Detenidos Desaparecidos de Honduras, Honduras), Guillermo Rodríguez (Universidad de Costa Rica, Costa Rica), Natalie Plhak (Universidad de Viena, Austria), Cristina Marijuan (Universidad Nacional de Irlanda, España), Novella Benedetti (Universidad de Trieste, Italia), April Jernberg (San José State University, EEUU), Lourdes Martínez (George Washington University, EEUU), Felipe Tellez (defensor de derechos humanos, Nicaragua), Karla Arroyo, (Asistencia Legal por los derechos Humanos, AC, México), Karla Ventura (Universidad José Simeón Cañas, El Salvador), María José Baptista (Université Sorbonne, Francia), Clovis Treviño (Georgetown University, EEUU), Carlos Miguel Reaño, (Pontificia Universidad Católica del Perú, Perú), Kelva Morales (Universidad de Alcalá, España), Andrea de la Barrera (CLADEM, México), Josué Alexis Murillo (Universidad Autónoma de Bucaramanga, Colombia), Mariana Córdova (Universidad Nacional de Tucumán, Argentina), Naum Batiz (ENMUNEH, Honduras) y Karen Acosta (Venezuela).*

Kay documentopi qilqasqakunaqa CEJIL responsabilidadnimpis kashan manamin qullqiwana yanaparaq organizaciones kunaqpa yuyayninchus.

\* Traducción al quechua Donato Ayma Rojas